



Camera di Commercio Italiana in Cina
中国意大利商会
China-Italy Chamber of Commerce

SWG – Suzhou Working Group

Suzhou Appreciation Meeting Q&A

2014 Questions (English and Chinese Version)

14

2014 - 7th Suzhou Appreciation Meeting

-0-

Discussion topics:

- 1) Education and employment of skilled technicians– Training proposal
教育与技师的就业 - 培训方案
- 2) Increased difficulties in obtaining visas for foreigners
外国人签证发放逐渐困难
- 3) Support for “Festival Italiano” (or Italian Festival)
对意大利嘉年华的支持
- 4) Electrical power cuts
限电问题
- 5) Matters related to CPF
公积金

-0-

2014 proposed Questions

- 1) Education and employment of skilled technicians– Training proposal
教育与技师的就业 - 培训方案
(PPT-电源点介绍)

- 2) Increased difficulties in obtaining visas for foreigners
外国人签证发放逐渐困难

As the number of Italian companies in Suzhou increases every year, there is a growing need of specialized local personnel trained by highly skilled and specialized foreign technicians.

如今苏州的意大利公司日益增多，这就意味着我们需要那些高专业高技巧的国外技师对本地员工进行培训。

To ensure proper training, foreign personnel is often required to stay for long periods of time (such as three or five years) and over a few years of company operation to make them residents.

为了提供适当的培训，公司会经常要求外国人士长期定居（比如 3 到 5 年），然后几年后公司就能为他们提供居留证。

Some Italian SME have proprietary technologies requiring an in house training that cannot be outsourced in China. There is however no formal certification regarding these technologies other than the parent company’s own declaration.

一些意大利中小型企业有专有技术，并且这些培训是由内部进行的而非在中国外包，因此除了母公司的声明外没有正规的认证。

This often causes problems at the moment of requiring Visas for foreign employees. Often employment procedures become quite lengthy because there is no formal certification for a technician with expertise in proprietary technologies. Companies often end up not being able to hire such skilled employees despite the fact that their skills are not available in China.

这就造成外国人发放签证的问题。由于这些专业技师无法被正式认证，因此雇佣程序被延长。到最后公司也经常遇到无法雇佣这些具有专业技能的员工，原因是由于他们的技能在中国是无法使用的。

3) Support for “Festival Italiano”

对意大利嘉年华的支持

After the great success of the 2011 and 2012 editions, SWG will organize the FESTIVAL ITALIANO for this year.

在 2011 年和 2012 年，苏州意大利商会工作人员已经成功举办了两届意大利嘉年华，今年我们也将继续举办这项活动。

We hope to receive the same support from Suzhou Municipality that was kindly provided in the previous editions, and in order to simplify communications we respectfully ask who will be our main interface this year with regards to this specific event.

如同往届一样，今年我们希望能继续得到苏州政府对这项活动的大力支持，为了让准备工作更有效率，在此我们想请问鉴于这项活动的特殊性，哪位能出面担任今年的主要中介人。

4) Electrical power cuts

限电问题

Thanks to new electrical power lines and power plants to the slowdown in the economy, last year our companies only suffered few problems with power shortages and of power cuts. We would be interested in knowing more about the Suzhou Government’s current plans for upgrading the electrical power infrastructure.

由于新的供电系统的落成和经济的不景气，去年我们意大利公司遇到了少数限电问题。我们非常感兴趣了解当前苏州政府关于限电政策有何变化。

5) Matters related to CPF

公积金

There are currently no bilateral agreements with regards to the repatriation of the welfare fund, and when this fund is repatriated it is likely to be taxed as income. With regards to this matter, we kindly ask:

关于公积金，目前并没有一个相关的双边条款。对于一个意大利人来说，当你缴纳这五险一金时，更像是在缴税。所以我们想请教一下以下几个问题：

- a) How is it possible to repatriate the CPF and cumulate it with Italian pension funds?
意大利人该如何缴纳公积金？将来能否将缴纳的这部分整合到意大利的退休养老保险中？
- b) Could the repatriation of the welfare fund be structured as for Koreans and Germans, with a bilateral agreement between Italy and China?
能否像韩国或德国那样，也跟意大利签订一个这方面的双边条款呢？
- c) Lastly, we kindly ask why foreigners are not allowed the housing fund part of CPF. It's a convenient allowance that foreigners cannot benefit from since they can no longer choose between the A and B CPF treatments (they are automatically inserted in B category with no housing fund).
我们还想请问一下，为什么外国人不能享有住房公积金呢？现在的情况是，外国人无法自主选择缴纳甲类或乙类，会自动被划进乙类，并且不享有住房公积金。